

MASS PROPER: JUNE 26, STS. JOHN & PAUL MARTYRS

MASS *Multæ tribulationes* (red)

INTROIT Psalms 33: 20-21

Multæ tribulationes justórum, et de his ómnibus liberávit eos Dóminus: Dóminus custodit ómnia ossa eórum: unum ex his non conterétur. (Ps. 33: 2) Benedícam Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Multæ tribulationes justórum, et de his ómnibus liberávit eos Dóminus: Dóminus custodit ómnia ossa eórum: unum ex his non conterétur.

COLLECT

Quæsumus, omnípotens Deus: ut nos gemináta lætítia hodiérnæ festivitátis excípiat, quæ de beatórum Joánnis et Pauli glorificatióne procedit; quos eadem fides et pássio vere fecit esse germános. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

LESSON Ecclesiasticus 44: 10-15

Hi viri misericórdiæ sunt, quorum pietátes non defuérunt: cum semine eórum pérmanent bona, heréditas sancta nepótes eórum, et in testaméntis stetit semen eórum: et filii eórum propter illos usque in ætérnum manent: semen eórum et glória eórum non derelinquétur. Córpora ipsórum in pace sepúlta sunt, et nomen eórum vivit in generatióne et generatióne. Sapiéntiam ipsórum narrent pópuli, et laudem eórum núntiet Ecclésia.

Many were the afflictions of the just, and out of all these the Lord delivered them: the Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken. (Ps. 33: 2) I will bless the Lord at all times: His praise shall be ever in my mouth. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Many were the afflictions of the just, and out of all these the Lord delivered them: the Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken.

We beseech Thee, O almighty God, that the double joy of this day's festival, which proceedeth from the glory of blessed John and Paul, kindred through the one faith and the one martyrdom, may take possession of us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

These are men of mercy whose godly deeds have not failed. Good things continue with their seed; their posterity are a holy inheritance, and their seed hath stood in the covenants; and their children for their sakes remain forever: their seed and their glory shall not be forsaken. Their bodies are buried in peace, and their name liveth unto generation and generation. Let the people show forth their wisdom, and the Church declare her praise.

GRADUAL Psalms 132: 1-2

Ecce, quam bonum et quam
jucúndum, habitáre fratres in unum!
Sicut unguéntum in cápite, quod
descéndit in barbam, barbam Aaron.

LESSER ALLELUIA

Allelúja, allelúja.. Hæc est vera
fratérnitas, quæ vicit mundi crimina:
Christum secúta est, ínclita tenens
regna coeléstia. Allelúja.

GOSPEL Luke 12: 1-8

In illo témpore: Dixit Jesus discipulis
suis: Atténdite a ferménto
pharisæórum, quod est hypócrisis.
Nihil autem opértum est, quod non
revelétur: neque absconditum, quod
non sciátur. Quóniam, quæ in ténebris
dixístis, in lúmine dicántur: et quod in
aurem locúti estis in cubiculis,
prædicábitur in tectis. Dico autem
vobis amicis meis: Ne terreámini ab
hjs, qui occídunt corpus, et post hæc
non habent ámplius quid fáciant.
Osténdam autem vobis, quem
timeátis: timéte eum, qui, postquam
occiderit, habet potestátem mittere in
gehénnam. Ita dico vobis: hunc timéte.
Nonne quinque pásseres véneunt
dipóndio, et unus ex illis non est in
oblivióne coram Deo? Sed et capílli
cápitis vestri omnes numeráti sunt.
Nolíte ergo timére: multis passéribus
pluris estis vos. Dico autem vobis:
Omnis, quicúmque conféssus fúerit
me coram homínibus, et Fílius hóminis
confitébitur illum coram Angelis Dei.

OFFERTORY Psalms 5: 12-13

Gloriabúntur in te omnes, qui díligunt
nomen tuum, quóniam tu, Dómine,
benedíces justo: Dómine, ut scuto
bonæ voluntátis tuæ coronásti nos.

Behold how good and how pleasant it
is for brethren to dwell together in
unity. It is like the Precious ointment
on the head, that ran down upon the
beard, the beard of Aaron.

Alleluia, alleluia. This is the true
brotherhood which overcame the
wickedness of the world: it followed
Christ, attaining the noble kingdom of
heaven. Alleluia.

At that time, Jesus said to His
disciples, Beware ye of the leaven of
the Pharisees, which is hypocrisy. For
there is nothing covered that shall not
be revealed; nor hidden, that shall not
be known. For whatsoever things you
have spoken in darkness, shall be
published in the light; and that which
you have spoken in the ear, in the
chambers, shall be preached on the
house-tops. And I say to you, My
friends, be not afraid of them who kill
the body, and after that have no more
that they can do. But I will show you
whom ye shall fear: fear ye him who
after he hath killed, hath power to cast
into hell. Yea, I say to you, fear him.
Are not five sparrows sold for two
farthings, and not one of them is
forgotten before God? Yea, the very
hairs of your head are all numbered.
Fear not therefore; you are of more
value than many sparrows. And I say
to you, whosoever shall confess Me
before men, him shall the Son of Man
also confess before the angels of God.

All they that love Thy name shall glory
in Thee, for Thou, O Lord, wilt bless
the just: O Lord, Thou hast crowned
us, as with a shield of Thy good will.

SECRET

Hóstias tibi, Dómine, sanctórum
Martyrum tuórum Joánnis et Pauli
dicátas méritis, benígnus assúme: et
ad perpétuum nobis tríbue proveníre
subsídium. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

COMMUNION Wisdom 3: 4-6

Et si coram homínibus torménta passi
sunt, Deus tentavit eos: tamquam
aurum in fornáce probávit eos, et
quasi holocáusta accépit eos.

POSTCOMMUNION

Súmpsimus, Dómine, sanctórum
Martyrum tuórum Joánnis et Pauli
sollémnia celebrántes, sacraménta
coeléstia: præsta, quæsumus; ut,
quod temporáliter gérimus, ætérnis
gáudiis consequámur. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

Graciously receive, O Lord, the
sacrifices consecrated to Thee for the
merits of Thy saints, John and Paul,
and grant that they may profit for our
everlasting help. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

Though in the sight of men they
suffered torments. God hath tried
them: as gold in the furnace He hath
proved them, and as a holocaust He
hath received them.

We have partaken of Thy heavenly
sacrament, O Lord, celebrating the
feast of Thy holy martyrs John and
Paul; grant, we beseech Thee, that
what we do in this life may have its
consequences in everlasting joys.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee
in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.